

10
彩乌鸦系列10周年版缤纷呈现

PAUL MAAR

文身狗

[德] 保罗·马尔 著 李士勋 译



[德] 保罗·马尔

文身狗

作者保罗·马尔亲自插图

李士勋 译



图书在版编目 (CIP) 数据

文身狗 / (德) 保罗·马尔著; 李士勋译.

-- 南昌: 二十一世纪出版社集团, 2017.12

(彩乌鸦系列 10 周年版)

ISBN 978-7-5568-3148-7

I. ①文… II. ①保… ②李… III. ①童话 - 德国 - 现代 IV. ①I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 254516 号

Title of the original German edition:

Der tätowierte Hund

by Paul Maar

Copyright © Verlag Friedrich Oetinger, Hamburg 1968

Chinese language edition arranged through HERCULES Business
& Culture GmbH, Germany

版权合同登记号 14-2003-019

文身狗 / (德) 保罗·马尔 著; 李士勋 译

责任编辑 彭学军 魏钢强

装帧设计 魏钢强

出版发行 二十一世纪出版社集团 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)
www.21cccc.com cc21©163.net

出版人 张秋林

经 销 新华书店

印 刷 江西华奥印务有限责任公司

版 次 2004 年 1 月第 1 版

2017 年 12 月第 2 版 2017 年 12 月第 1 (总 50) 次印刷

印 数 1-10,000 册

开 本 889mm × 1300mm 1/32

印 张 5

书 号 ISBN 978-7-5568-3148-7

定 价 16.00 元

(如发现印装质量问题, 请寄本社发行部调换)



二十一世紀出版集團
21st Century Publishing Group

保罗·马尔(Paul Maar, 1937-)德国著名儿童文学作家和儿童戏剧家。出生于巴伐利亚小城施万因富特(Schweinfurt),后一直生活在班贝格市。有三个子女。曾为舞台设计兼美术教师,后为职业作家和插画家。他的许多著作都是自己插图。获得20余种奖项,1996年,个人全集荣获德国青少年文学奖特别奖。《文身狗》是他的第一本书。

[德] 保罗·马尔

文身狗

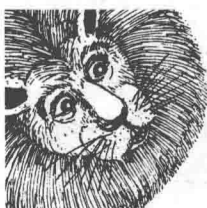
作者保罗·马尔亲自插图

李士勋 译



故事里讲述的故事

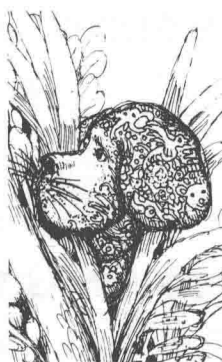
猴子施莱维安和猴子库库克
是怎样偷窃了坚果商人一袋
坚果的……………13



凶恶的亨塞尔、凶恶的格蕾
特尔和巫婆的故事……34

公猫特劳高特是怎样成为市
长的……………43

猴子库库克和猴子施莱维安
是怎样举行了一场诗人赛诗
会的……………55





母牛格劳丽娅的故事……73

猴子施莱维安是怎样捉弄老鼠“快点儿-快点儿”的和老鼠是怎样报复他的 …………… 78

一头想成为斑马的驴的故事 …………… 99

魔法师阿布拉·卡达布拉克斯的故事 …………… 121



[译后记]

这本书差一点就没能出版……李士勋 154

——天下午——四点半之前——一条狗走进
原始森林，在那儿碰见一头狮子。

“你从哪里来？”狮子惊讶地问。

“从东北来。”狗一边说，一边指了指南方。

“你要到哪里去？”

“去西南。”狗回答，同时指了指北方。

“你到底是谁？”

“文身狗！”狗回答。

“谁？”狮子睁大了眼睛问，吃惊地把脑袋歪到一边。

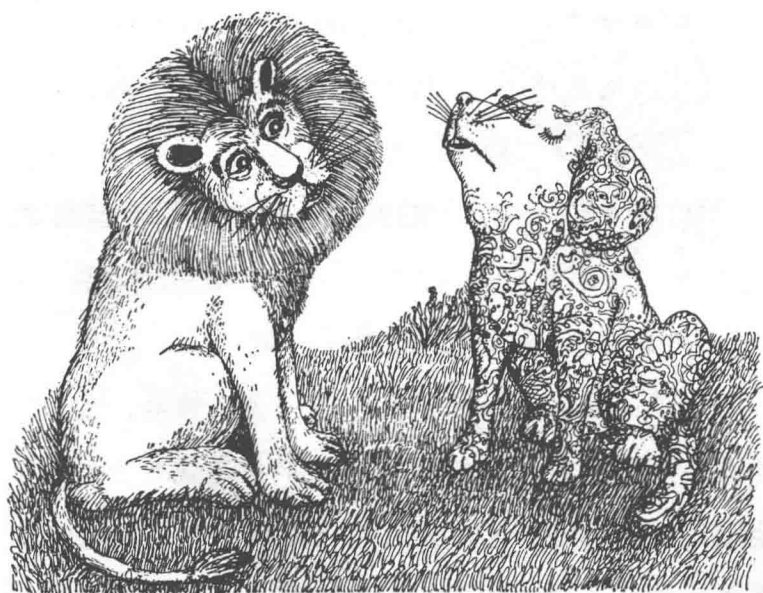
“文身狗！”狗宽容地重复了一遍。

过了一会儿，狮子“哦”了一声，然后，他们的谈话停顿了片刻。这位百兽之王不知道说什么好，开始仔仔细细地端详这位孤独的行者。要不是刚才听他说自己是一条狗，狮子很可能把他当成一头猪，因为

他虽然有狗的头、狗的耳朵，还有一条狗的尾巴，但他根本就没有体毛。他的皮肤光溜溜、红润润的，酷似猪崽儿的或者人的皮肤。

然而，更令人惊讶、感到非同寻常的，是他的全身布满了花纹、图形和蓝红二色的线条绘制的图画。

那些文在身上的图画，有弯曲缠绕的文字，有异国的植物、稀奇的花朵和高大的树木，还有尾羽很长



的鸟儿。其间的小幅图画，画着各种奇特的人物、事件和动物。那些画都很美丽、逼真。狮子在观察的时候心生疑惑，它们是画上去的呢，还是活的呢？

狗一走动，他背上画中的树枝就会像在风中那样摆动起来。当他稍微耸动皮肤时，画中的鸟儿就会剧烈地抖动起翅膀和那长长的尾羽。

文身狗从容不迫地坐在那儿，好像他早已习惯了别人这样盯着自己看。当狮子要欣赏他屁股上的图画时，他甚至站了起来，好满足狮子的愿望。最后他还仰面躺下，这样他肚子上的那些漂亮的图画也就一览无余了。

过了好一阵子，当狮子察看完毕时，狗终于忍不住对狮子解释说：“每一幅图画都有一个故事。”

“一个故事！”非常爱听故事的狮子分外高兴地说，“那就请你至少给我讲一个吧！”

“非常乐意！不过，饿着肚子，可是讲不好故事的。”狮子敞开的公文包里放着肝肠面包，文身狗贪婪地看着，那是他刚刚发现的。

这位百兽之王在治国理政的间隙总喜欢吃点零

食，他有点儿舍不得那个面包。可他太想听故事了（而他的公文包里还有一块火腿、四个奶酪面包、两个小果酱面包和一根腌黄瓜），所以就把那个肝肠面包送给了文身狗。等文身狗一吃完（狗吃得很快），狮子就指着它背上的一处问：“这幅画是什么意思？”

“那幅画，”狗看也没看就说，好像他对自己身上的每一处都了如指掌似的，“只是一个图案，压根儿就没有什么意思！”

“哦！”狮子应了一声。（现在是第二次了。）

“那这儿是什么？”狮子边说边指着另一个地方。

“那儿，”狗并没有往那儿看就说，“那是一个画谜。”

狮子第三次“哦”了一声，然后就仔细地观察起来。“可是，都不是故事。”他抱怨说，“顶多说明一些什么！”

“是的。”狗说，“你必须选择那些黑色的、有边框的画，那些画表现的是动物或者人的故事。”

“那我想听一听这三只猫的故事。”狮子指着狗的后脑勺上的一幅画说。

“猫，那是猫？”狗愤怒地大声说，“我永远不允许在我身上文那种毫无同情心的畜生！有些画画得虽然不那么好，但看起来，每个动物都还是有理智的，不过那儿画的是猴子，不是猫！”

“对不起，我没戴眼镜，我的视力已经不那么好了！”狮子请求原谅，“我指的当然是猴子的故事！”

“那是两只猴子。”文身狗和蔼地解释说，“猴子施莱维安和猴子库库克，他们是我认识的最调皮捣蛋的猴子。”

“在猴子面前可得当心！”狮子插了这么一句。

“当然！没有被他们戏弄过的动物已经不多了。他们淘气，骗人，爱开玩笑，狡猾，喜欢上蹿下跳，总是很快乐——不过，他们本来不坏，或者说不太坏。当他们策划一个新的恶作剧时，所有的动物都跟着大笑不止。当然只能笑到他们意识到自己被欺骗时为止。然后他们就会觉得这个玩笑很没意思。猴子放肆，笑者愚蠢！”

“尽管如此，你好像很能容忍他们似的。”狮子断定，然后猜测说，“左边这只猴子一定是库库克。”

“不对，那是猴子施莱维安。”

“哦！那猴子库库克一定是中间的那个。”

“不对，猴子库库克站在右边。”

“那中间的猴子叫什么？”

“那不是猴子！”

“那他肯定是一只猫了！”狮子得胜似的大声说，
“我的眼睛还不像人们常说的那么糟糕！”

“我不得不让你失望了！中间的那个不是猫，是人，而且是一个坚果商人。”

“什么坚果商人？”

“坚果商人！只有一个，而且那一个就是他。”

“那他在图画里要干什么？”

“他在画面里，是因为他出现在故事里。如果你不听，而是不停地插问，那你永远也听不到你想听的故事。”

然后，狮子就完全安静了下来。

文身狗开讲了——

猴子施莱维安和猴子库库克

是怎样偷窃了

坚果商人一袋坚果的

早就有人警告过坚果商人。

“不要穿过这座原始森林。”他们说，“那儿很危险！”

“为什么？”商人胆战心惊地问，“那儿有野兽吗？”

“野兽倒是没有，”人们回答说，“但是，猴子施莱维安和猴子库库克住在那座森林里。在你第二次说出‘坚果夹子制造公司’之前，他们就会把你装着坚果的口袋偷走。”

“愚蠢的废话！”商人大笑起来，“反正我不会说那么多，而且根本不会说第二遍。再说，我也不会原始森林里谈生意！虽然我有时候会提到花生油啦，椰子奶啦，有时候也可能说起榛子磨坊、核桃蛋糕配

方，或者胡桃木五斗橱、核桃壳粉碎机以及诸如此类的东西……”

“够了，我们相信你。”人们会打断他的话，“无论如何，我们只是给你提个醒儿！”

“此外，”坚果商人补充说，“我总是随身带着一根结实的榛木棍子（用榛子油擦过的，很好用），我可以用它把小偷赶走。”

说完，他就把一袋坚果装到自己的胡桃木手推车上，用力地往手掌上吐了一口唾沫，戴上他的榛色礼帽，高高兴兴地吹着口哨，走进了树林。

此刻，猴子施莱维安和猴子库库克正坐在一棵大树的树枝上。他们背靠树干，晃动着两只脚，玩着“看谁憋得久”的游戏。忽然，听见树底下有人吹起古老的《坚果树之歌》。

“爬到树梢上去，看看谁来了！”猴子施莱维安对猴子库库克说。

可是，库库克正憋着气，他摆着手，意思是说，现在不能动。

施莱维安只好迁就他，自己慢慢地向上爬去，但